

《全球人居环境论坛文集》首发式致辞

**Speech at the Launching Ceremony of *The Collection of Global
Forum on Human Settlements***

全球人居环境论坛秘书长 吕海峰

Mr. Lu Haifeng, Secretary General of Global Forum on Human
Settlements

2021年10月27日

October 27, 2021

尊敬的主持人！各位嘉宾、各位朋友！女士们、先生们，大家
好！

Moderator,

Distinguished guests,

Friends,

Ladies and Gentlemen,

Good morning!

作为《全球人居环境论坛文集》的主编，我很高兴代表编辑部向大家汇报《文集》编辑出版情况。

It gives me great pleasure, as editor-in-chief, to inform you of the publishing of *the Collection of Global Forum on Human Settlements* on

behalf of the editorial team.

历时 15 年积累，3 年挖掘、整理、翻译成稿，中英文共 330 万字，来自全球 50 多个国家的近 180 位作者，汇聚了全球可持续城市与人居环境研究成果和范例的大型学术文献——《全球人居环境论坛文集》今天在第十六届全球人居环境论坛年会开幕式上成功首发，向 2021“世界城市日”献礼。有各位嘉宾和这么多全球不同领域的专业人士以在线方式参与并见证这一重要时刻，我和我的同事们感到非常荣幸！

The bilingual *Collection* contains 3.3 million characters and words. It is the product of a three-year process of selecting, sorting and translating GFHS outcomes and examples over the past 15 years of nearly 180 participants from more than 50 countries. We have decided to debut this large academic work at the opening ceremony of GFHS 2021 in order to celebrate World Cities Day 2021. It is a great honor for my colleagues and me to be part of this exciting launching ceremony with our distinguished guests and specialists from many sectors around the world who are joining us online.

作为全球人居环境论坛 15 周年华诞和联合国“可持续发展目标行动十年”的纪念项目，《文集》由全球人居环境论坛（GFHS）策划发起，并与中国城市发展研究会可持续城市专业委员会、深圳美好城

市研究院、青岛西海岸新区融合控股集团有限公司等合作伙伴联合编辑，由中国环境出版集团出版，向全球公开发行。由于疫情的巨大影响，《文集》出版计划不得不推迟，经过合作团队近两年的努力，克服困难，近期将定稿付印。

To commemorate the 15th anniversary of GFHS and the 10th year of the UN's SDG commitment, GFHS initiated the book project and partnered with a number of co-editors, including the Sustainable City Commission of the China Urban Development Research Association, Shenzhen Fine City Research Institute, and Qingdao West Coast Ronghe Holding. The book's publishing and global distribution will be handled by China Environment Publishing Group. Despite the impact of COVID-19 pandemic and other challenges, all stakeholders have collaborated diligently. Because of our efforts, the book's final draft, which is two years behind schedule due to all of the obstacles, will be printed for publishing soon.

我首先要感谢各位作者的无私奉献和杰出贡献！感谢所有合作伙伴们对《文集》编辑的鼎力支持，感谢编辑部同事们持之以恒的努力，感谢出版社的支持配合！近 180 位作者无私贡献了他们的研究成果与创新范例。他们中许多人也是今天论坛的演讲者或主持人，谢谢你们！最后当然要感谢论坛主席乔杜里大使欣然为本书做的精彩序言。

I'd like to appreciate the books' contributors for providing

thought-provoking ideas. Our gratitude also goes to our supportive partners, the hardworking editorial team and our cooperative publisher. Some of the contributors who kindly offer their research findings and models in the *Collection* have participated in today's session as speakers or moderators. Thank you for taking the time to participate! Finally, a deep thank you to Ambassador Chowdhury, Chairman of the GFHS, for his wonderful preface to the series.

《文集》分上下两卷，上卷为《观点篇》，下卷为《范例篇》，中英文双语，图文并茂，精装彩印。纸质版线上线下销售，电子版也将推出。

The *Collection* is presented in two hardback Chinese-English volumes with colored illustrations, i.e., *Viewpoints* and *Models*. The hard copies are available both online and offline, while the soft copies will soon be released.

《文集》选题精准，内容丰富，涵盖了规划设计、绿色智慧城市、建筑社区、气候变化、生态环境、水安全、可持续旅游、绿色出行、绿色经济与技术、性别平等、可持续消费与生产、灾后重建等。文体包括演讲稿、论文、专访、案例研究、专题文章等。

The volumes include speeches, essays, exclusive interviews, case studies and monographs that cover a wide range of hot topics, including

planning and design, green and smart cities, built communities, climate change, ecological environment, water safety, sustainable tourism, green mobility, green economy and technology, gender equality, sustainable consumption and production, and post-disaster reconstruction.

《文集》观点新颖，思想深刻，策略方法具有科学性、前瞻性和系统性，所选范例都是全球杰出的、可借鉴的创新实践，反映了2005—2020这一历史时期人类朝着可持续发展道路转型的探索历程，对提升各界可持续城市与人居环境知识和能力建设，对人类社会经历了新冠大流行病后的恢复、重建与绿色转型，对城市实现碳中和目标都将发挥积极的促进作用，值得政策制定者、城市管理者、专家学者、企业高管、相关专业人士和大专院校师生研读参考，促进更广泛深入地学习、反思、创造和实践，推动实现可持续发展目标。该文献也将丰富国际学术文库，成为推动全球可持续城市发展的重要思想力量。

The *Collection* delivers fresh perspectives and in-depth insights. It presents an overview of humanity's exploration from 2005 to 2020 for a transition to sustainable development. There are scientific, forward-thinking and methodical strategies and methods in the *Collection*, as well as remarkable, inclusive and innovative models and practices. It enables us all to better understand and construct sustainable cities and living environments. It offers suggestions for recovering and rebuilding society's green transition after the pandemic. It motivates cities to

become carbon neutral. We expect that the *Collection*, which boasts rich materials, will be useful to a diverse range of audiences, including policymakers, urban planners, experts and researchers, business executives, specialists, and higher education teachers and students. Readers can use the examples in the books to develop their own unique approaches to the SDGs. We believe that the *Collection*, along with other academic work in the field, will contribute to the objective of worldwide sustainable cities.

欢迎大家在线订购《文集》。谢谢大家！

You are all very welcome to order the volumes online. Thank you!